

六、南辕北辙

原文

魏王欲攻邯郸，季梁闻【1】之，中道而反【2】，衣焦【3】不申【4】，头尘不去，往见王曰：“今者臣来，见人于大行【5】，方【6】北【7】面而持其驾【8】，告臣曰：‘我欲之【9】楚。’臣曰：‘君之楚【10】，将【11】奚【12】为北面？’曰：‘吾马良。’臣曰：‘马虽良，此非楚之路也。’曰：‘吾用【13】多。’臣曰：‘用虽多，此非楚之路也。’曰：‘吾御【14】者【15】善【16】。’此数者【17】愈善，而离楚愈远耳。今王动欲成霸王，举欲信于天下。恃【18】王国之大，兵之精锐，而攻邯郸，以广【19】尊名。王之动愈数，而离王愈远耳。犹【20】至楚而北行也。”此所谓南其辕而北其辙也。

注释

- 【1】闻：听说。 【2】反：通假字，同“返”，返回。 【3】衣焦：衣裳皱缩不平。 【4】申：伸展，舒展。后作“伸”。
【5】大行（hang）：大路。 【6】方：正在。 【7】北：面向北方。 【8】持其驾：驾着他的车。
【9】之：动词，到……去。 【10】楚：楚国，在魏国的南面。 【11】将：又。 【12】奚：为何。
【13】用：费用，钱财。 【14】御：驾驭车马。 【15】者：…的人。 【16】御者善：车夫驾车的技术高超。
【17】此数者：这几个条件。
【18】恃：依靠，依仗。
【19】广：使动用法，使……广大，扩展。
【20】犹：犹如，好像。

译文

魏王想要攻打邯郸（今河北省邯郸市），季梁听说这件事后，半路返回，来不及抻平皱缩的衣服和去除头上的尘土，去拜见魏王说：“今天我来的时候，在路上遇见了一个人，正在面朝北面驾着他的车，他告诉我说：‘我想到楚国去。’我说：‘您去楚国去，为什么往北走呢？’他说：‘我的马很精良。’我说：‘你的马虽然很精良，可这不是去楚国的路。’他说：‘我的路费很多。’我说：‘你的路费虽然多，可这不是去楚国的路。’他说：‘我的马夫善于驾车。’这几个条件越是好，就离楚国越远了。大王的行动是想成为霸王，举止是想取信于天下。依仗魏国的强大，军队的精锐，而去攻打邯郸，以使土地扩展，有好的名声。大王这样的行动越多，那么（您）距离称王的事业就越来越远了。这就好像到楚国却向北走一样。”

寓意

做一件事之前,我们要找到正确的方向,并付诸努力,才能成功。